

Three faces are visible in the upper portion of the cover, emerging from a dark, shadowy background. The faces appear to be of different ethnicities and are looking in various directions, some with expressions of concern or contemplation. The lighting is dramatic, highlighting their features against the dark background.

THE SNOW ANGEL

天使劫

〔美〕迈克尔·格雷厄姆 著
江久文 译

那些满心伤痕的人们，在这一场劫难之中，彼此温暖、彼此拯救，因为痛苦而学会原谅。

四川出版集团
四川文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

天使劫/(美) 格雷厄姆著; 江久文译. — 成都: 四川文艺出版社, 2007.8

ISBN 978-7-5411-2603-1

I. 天... II. ①格... ②江... III. 长篇小说—美国—现代
IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2007) 第110256号

图进字21-2007-50号

天使劫 The Snow Angel

[美]迈克尔·格雷厄姆 著

江久文 译

责任编辑

金 欣 李元一

整体设计

邹小工 李 敏 蒲 石

责任校对

汪 平 等

责任印制

晋 冰

出版发行

四川出版集团

四川文艺出版社(成都槐树街2号)

电 话

(028)86259285[发行部] (028)86259303[编辑部]

邮政编码

610031

网 址

www.scwys.com

防盗版

(028) 86697071 86697083

举报电话

印 刷

四川锦祝印务有限公司

开 本

880mm × 1230mm 1/32

印 张

8.75

字 数

209千

版 次

2007年8月第1版

印 次

2007年8月第1次印刷

书 号

ISBN 978-7-5411-2603-1

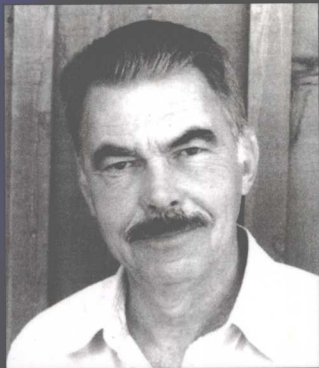
定 价

24.00元

■著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题, 请与出版社联系

电话: (028)86259301



〔美〕
迈克尔·格雷厄姆

一部吸引人的政治戏剧，对今日美国的种族问题有着深刻的见解。《天使劫》是一部关于如何才能根治这个社会问题的作品，如何解决这个问题是我们这个国家不断进步的必经之路。迈克尔·格雷厄姆写出了这部伟大的作品，他描述了在最恐怖的环境中爱和容忍的力量。

——路易斯·格赛特（艾美奖和格莱美奖得主）

天使
THE SNOW ANGEL

劫

THE SNOW ANGEL

天使

THE SNOW ANGEL

(美)迈克尔-格雷厄姆 著

江久文 译

劫

目录

CONTENTS

第一天 10

在东区一幢破旧的出租屋里，凯恩坐在床沿上，望着手里的贝瑞塔手枪发呆。凯恩，三级侦探，编号2342，四十七岁，在反黑情报组工作十六年了，此刻他正在寻找自杀的最佳途径。

他个子矮小，留着日渐灰白的军人式平头，身材略显消瘦，一点也没有发体的迹象。右脸颊上至今还留着刀疤，机警的双眼不会放过任何线索。

第二天 58

今天是入冬的第一天。贝尔开着自己的福特牌汽车，穿过市区去警察局。这时，天还未亮，大街漆黑一片。昨晚睡得不安稳，时睡时醒。所以，他干脆早点起床。满脑子里总是达里尔的样子，挥之不去。

第三天 118

伊斯特利床头上的收音机开始播报天气消息。播音员喋喋不休的声音高亢得让人难受：“……目前这种天气还会持续一段时间。今天是晴天，阳光灿烂，气温回暖。不过，预计后天会有一股来自北极的寒流侵袭。是的，也就是圣诞节那天。”

第四天 198

凯恩独自坐在黑暗里，凝望夜空。满月刚过，今晚的月亮懒散地挂在天边，就像在歇息似的。

黎明前，周围静得无法忍受。一天当中，凯恩最不喜欢的就是这个时段了。这种感觉早在越战时就开始了。那时，黎明意味着恐惧，意味着什么都有危险，意味着任何可怕的事情都会发生……

第五天 262

金色的阳光把城市装扮得异常优美。伊斯特利与大卫躺在床上，看着《今日时代》报。头版标题醒目位置写着：“孩童凶杀案结案，警方称：一个嫌疑犯在枪战中被击毙，另一嫌疑犯被捕。”

序

圣诞节前的那个星期天，雪下得很大。经过异常干旱的夏、秋两季，我们迎来了那年第一场久违的大雪。

尽管如此，这样糟糕的天气还是让人心烦。当然，孩子们却喜出望外。他们盼望着那踩着厚厚积雪会发出的嘎吱嘎吱的声音，盼望玩雪球、堆雪人。那天积雪在脚下发出的嘎吱嘎吱的声音，至今仍在耳边回响。

还有那个雪中的天使，昙花一现，却让我们永生难忘。

被绑架的时候，达里尔正在自家的院子里玩耍，这个偌大的院子足足有一英亩那么大。他身穿蓝色防寒服，戴一副红色手套。当时积雪很厚，足足深及已经七岁的达里尔膝盖之上。

这房子是砖瓦结构，农场风格，位于城市边缘的第十七警区，本区住着不同种族背景的中、上阶层家庭。

达里尔的家位于小区尽头，后面是一片长满枫树和松树的林子。站在大街上只能看到房子的一部分。门上挂了一个大花篮，整座房子都是过节打扮，装饰着彩灯、圣诞老人和大糖果棒。

达里尔在当地小有名气。他是个混血儿，多次在当地电视广告里出现，这里的孩子及他们的父母对他都很熟悉。他天生

讨人喜爱，一直顺顺利利。那天是星期天，父母正忙着穿戴整齐去教堂，也没多想，就同意了他去屋外的院子里玩。

达里尔来到后院，仰面躺下。也许当时他正伸出自己的小舌头迎接漫漫飘落的雪花，很多孩子都这样玩的。不过，我们更加确信，他正在上下摆动着胳膊，做出飞翔的样子。这么一来，雪堆里的他就像长了一对翅膀，恰如一位冰雪天使！真的很像！

从留在雪地的痕迹来看，他绕过北侧去了前院。这时，他打算堆个雪人，放在人行道与大街之间的隔离带中。由于天性喜欢表现，他选择这个地方是为了让过往行人注意到他的杰作。

当达里尔刚弄好第一个雪球准备堆雪人时，肤色一白一黑的两个形迹可疑的人，驾驶一辆老式轿车来了。车窗是有色玻璃，后来被证实这是一辆灰色的雪佛兰·美宜堡。那两人从车里出来，与达里尔搭话。不过，没人知道他们说了多久。

屋内，达里尔的母亲路易斯碰巧从窗前的圣诞树旁走过。她不经意地透过窗子向外瞧了一下，正好看见两人将她的独生子往车里的副驾驶座位推。

她一声尖叫，不顾一切地向屋外跑去，奔向自己的儿子。厚厚的大雪覆盖了前院草坪，使她摔倒了两次，后一次还重重地摔在雪地里。当她抬起头，只能看见那辆雪佛兰车载着她的独生子从雪地上摇摇晃晃飞驰而去。

听到妻子尖叫，斯蒂芬箭步冲到外面，身上还穿着浴衣。他快速跑到妻子面前，此时那辆带走他们儿子的汽车正拐弯，一下子就消失在了远方。他跪在妻子身旁的雪地上，紧紧地抱住了正在大声地喊叫着的她，然后绝望地望向天空，无法相信眼前发生的一切。

打了报警电话911后，第一辆巡警车在五分钟后赶到。这时，雪突然停了。一会儿，太阳出来了，将雪地照得熠熠闪光。

几分钟后，我与搭档赶到现场。我们这些年轻警员的唯一任务就是协助保护现场。我们首先发现的是一只掉落在街边的红色小孩手套，旁边留下了一道车辙。有一位警员在那儿值勤。队长叫我们回原地看好雪人现场，等刑侦人员到来。那个雪人堆得很小，至今我仍记忆犹新。

半小时后，北风骤起，天空乌云密布，很快又降起了大雪，飞舞的雪花肆虐在我们的脸上，寒冷刺骨。唯恐大雪遮盖了现场的蛛丝马迹，刑侦人员拍照后，我们加快搜寻速度以便能提取其他证据，那天的天气就是那样。不久，那小小的雪人就消失在风雪中了。

与现场的其他警察一样，那只红色手套和雪中天使一直萦绕在我的脑海里，久久不能忘记。五年后，我离开警局当作家。我决定去拜访那些经手这个案子的侦探们，心想也许能挖掘一些后续故事，以飨读者。

令人非常吃惊的是，案子的结局不错，非常不错。可以说，这真是一个奇迹！

第一天...

天使
THE SNOW ANGEL
A NOVEL

劫

第一天 星期日

10点23分

在东区一幢破旧的出租屋里，凯恩坐在床沿上，望着手里的贝瑞塔手枪发呆。凯恩，三级侦探，编号2342，四十七岁，在反黑情报组工作十六年了，此刻他正在寻找自杀的最佳途径。

他个子矮小，留着日渐灰白的军人式平头，身材略显消瘦，一点也没有发福的迹象。右脸颊上至今还留着刀疤，机警的双眼不会放过任何线索。

窗外正下着鹅毛大雪。大街对面，一棵圣诞树在一幢两层房屋的窗台上不停地闪动，仿佛是在嘲笑他。此刻，街那头的教堂里传来了《人间欢乐》的铃声，简直荒谬透顶！

凯恩正在考虑怎么自杀。是警察就应该用枪来搞定，那是一种标志，向世人表明你是一个有种的人。

不过，凯恩也面临一个问题——九毫米口径的枪会留下一个大枪洞，还得有人来收拾残局。再说，孤身一人，万一没人听到枪声，要好几天后才会有人发现自己的尸体。尽管房东很讨厌，但也不能那样坑她。

当然，如果他躲在另外一个地方自杀，就会有陌生人发现

他，也许会是一个小孩儿。凯恩不敢想象一个孩子看见枪杀现场时的种种情形，这太恐怖了！孩子多无辜啊！

他谋划着其他方案。他否定了太招摇的方式：跳楼、卧轨、跳立交桥……那样简直是自私自利、好出风头的表现，会给现场市民带来痛苦的回忆。凯恩是与自己过不去，不关其他人的事。

服毒太麻烦了：你得作很多准备，还得懂点化学知识。凯恩从未在凶杀组干过，因此对此类事情不在行。如果搞砸了，说不定就会留下一个脑瘫。

过剂量吃药或跳水自杀也不好使。再说，这季节的河水太冷。一氧化碳也许合适，可他没法进入别人家的车库。上吊太麻烦，况且也难找地方。

凯恩把枪放下。

他打开小冰箱，开了一瓶啤酒。然后，随手打开收音机。电台正在播放《坚强的小鼓手》，他“啪”地一声关掉收音机。喝了一大口啤酒之后，开始在窄小的屋子里来回走动。

过去他曾多次想到自杀，但每次都犹豫不决。胆小鬼，他心中隐隐觉得有一种耻辱感。无论获得多少勋章、受过多少嘉奖，他就是胆小，老爹一直这样说他。

他想到了自己唯一的孩子皮特，六年前因吃药过量而不治身亡，当时才十七岁。他想到了前妻珍妮，此时此刻她一定在密歇根州北部的某个棚屋里喝得烂醉。他是否可以改变这一切？

凯恩是个懦夫，而且是个愧疚的懦夫。想到这里，他又开始憎恨自己。他拿起电视遥控器，“啪”地一声打开电视机。一个牧师正陶醉在自己的声音里，喋喋不休地讲解“圣诞的真谛”。啊！还有五天就是圣诞节了。

他怒视着电视机。这道貌岸然的家伙是从哪个地方冒出

来的？稍微正常的人就不会相信他那装出来的一副热爱上帝的狗脸！这个蠢货应该去战场上待几年。换频道。

凯恩关掉声音，走到窗前看外面的街道。他们那辆绿色的旁蒂克牌车被大雪遮得严严实实。就那儿了。凯恩做了决定。那儿合适，在车里做。把车锁起来。

他越想越觉得，那辆没有涂警察标志的车就是结束自己的最好地方。以四十五度的角度朝上往嘴里开枪，子弹就会穿过车顶而不会从车后穿出，这样可以避免伤及无辜。门得锁起来，以防有人把贝瑞塔枪偷走。就在扣动扳机之前，他会立即呼叫总台。这样，第一个来到现场的就是自己的警察兄弟。

做了决定后，凯恩突然觉得有点眩晕。“去你妈的！”这是他最后一次咒骂这个城市和警察局。

他的大脑开始思考其他事情。说也奇怪，他居然想到那些下流痞子“顾客”会想念他。他想到了警察局，还想到了最近一次代号为“LCA”的计划。韦托·韦它勒、阿尔多·吉卡龙、卡门·卢西他们还好吗？当那些痞子头目看到凯恩老头饮弹身亡会说些什么？这些混蛋与他三天两头打交道，形影不离，想起这些真有点毛骨悚然。

凯恩的思绪停了一会儿。其他警察不会如此近距离地接触这些坏蛋，不会像他那样，刑侦科那些人也不会。大学毕业的那个叫霍恩的小子，简直无用，还自命不凡，声称自己是队史上最年轻的队长。

凯恩又猛喝一口啤酒。他想到昨天晚上坐在哈威的酒吧里，正悠闲地欣赏新乐队演奏爵士乐的时候，哈威莫名其妙地问他是否真的不想干了。

哈威怎么知道的，这可让他大吃一惊。他马上意识到，这位酒吧老板说的是他退休的事。哈威告诉他，有消息说凯恩要退休了。